

# BIP Starostwa Powiatowego w Skarżysku-Kamiennej

## Ogłoszenie o zamówieniu

2009-09-14

---

Skarżysko-Kamienna: Rozbudowa budynku biurowego o klatkę schodową z przebudową instalacji elektrycznej, c.o., ocieplenie budynku, przebudowa istniejącego wejścia, a także budowa garażu wraz z instalacją elektryczną dla potrzeb Starostwa Powiatowego w Skarżysku - Kamiennej

Numer ogłoszenia: 317004 - 2009; data zamieszczenia: 14.09.2009

OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU - roboty budowlane

Zamieszczanie ogłoszenia: obowiązkowe.

Ogłoszenie dotyczy: zamówienia publicznego.

### SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY

I. 1) NAZWA I ADRES: Starostwo Powiatowe , ul. Konarskiego 20, 26-110 Skarżysko-Kamienna, woj. świętokrzyskie, tel. 041 3953007.

Adres strony internetowej zamawiającego: [www.skarzysko.powiat.pl](http://www.skarzysko.powiat.pl)

I. 2) RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO: Administracja samorządowa.

### SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

#### II.1) OKREŚLENIE PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

II.1.1) Nazwa nadana zamówieniu przez zamawiającego: Rozbudowa budynku biurowego o klatkę schodową z przebudową instalacji elektrycznej, c.o., ocieplenie budynku, przebudowa istniejącego wejścia, a także budowa garażu wraz z instalacją elektryczną dla potrzeb Starostwa Powiatowego w Skarżysku - Kamiennej.

II.1.2) Rodzaj zamówienia: roboty budowlane.

II.1.3) Określenie przedmiotu oraz wielkości lub zakresu zamówienia: Przedmiotem zamówienia jest - Rozbudowa budynku biurowego o klatkę schodową z przebudową instalacji elektrycznej, c.o., ocieplenie budynku, przebudowa istniejącego wejścia, a także budowa garażu wraz z instalacją elektryczną dla potrzeb Starostwa Powiatowego w Skarżysku - Kamiennej- zgodnie z projektami, stanowiącymi załączniki do niniejszej siwz. Przedmiot zamówienia składa się z dwóch zadań. Zadanie nr 1: Rozbudowa budynku biurowego Starostwa Powiatowego w Skarżysku - Kamiennej o klatkę schodową z przebudową instalacji elektrycznej, c.o., ocieplenie budynku, przebudowa istniejącego wejścia, zgodnie z załącznikiem nr 1, 2, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 12 do siwz. Zadanie nr 2: Budowa garażu wraz z instalacją elektryczną dla potrzeb Starostwa Powiatowego w Skarżysku - Kamiennej, zgodnie z załącznikiem nr 3, 7, 11, 12 do siwz..

II.1.4) Wspólny Słownik Zamówień (CPV): 45.44.30.00-4, 45.44.21.00-8, 45.21.00.00-2, 45.26.25.22-6, 45.45.00.00-6, 45.30.00.00-0.

II.1.5) Czy dopuszcza się złożenie oferty częściowej: nie.

II.1.6) Czy dopuszcza się złożenie oferty wariantowej: nie.

II.1.7) Czy przewiduje się udzielenie zamówień uzupełniających: tak.

II.2) CZAS TRWANIA ZAMÓWIENIA LUB TERMIN WYKONANIA: Zakończenie: 30.06.2010.

### SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM,

## FINANSOWYM I TECHNICZNYM

### III.1) WARUNKI DOTYCZĄCE ZAMÓWIENIA

Informacja na temat wadium: 1. Warunkiem udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego jest wniesienie wadium w wysokości 20.000 zł (słownie: dwadzieścia tysięcy złotych 00/100) 2. Wadium należy wnieść przed upływem terminu składania ofert. 3. Wadium może być wnoszone w następujących formach: a) pieniądzu, b) poręczeniach bankowych lub poręczeniach spółdzielczej kasy oszczędnościowo - kredytowej, z tym że poręczenie kasy jest zawsze poręczeniem pieniężnym, c) gwarancjach bankowych, d) gwarancjach ubezpieczeniowych, e) poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6 b ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 9 listopada 2000r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (tekst jednolity Dz. U. z 2007r. Nr 42, poz. 275 z późniejszymi zmianami). 4. Wadium powinno być ważne minimum przez okres związania ofertą i dotyczyć przedmiotowego zamówienia. 5. Wadium wnoszone w pieniądzu należy wpłacić przelewem na konto Starostwa Powiatowego - PeKaO S.A. O/Skarżysko - Kamienna nr 94 1240 1402 1111 0000 1201 6680 z dopiskiem -Rozbudowa budynku biurowego o klatkę schodową z przebudową instalacji elektrycznej, c.o., ocieplenie budynku, przebudowa istniejącego wejścia, a także budowa garażu wraz z instalacją elektryczną dla potrzeb Starostwa Powiatowego w Skarżysku - Kamiennej- w terminie do dnia 05.10.2009r. do godz. 10.00. Potwierdzenie przelewu (oryginał lub kserokopię potwierdzoną -za zgodność z oryginałem- przez osobę upoważnioną do podpisywania oferty) należy dołączyć do oferty. 6. Wadium wniesione w pieniądzu Zamawiający przechowuje na rachunku bankowym. 7. Jeżeli wadium jest wnoszone w innej formie niż pieniądz, należy je dołączyć w oryginale do oferty. 8. Zamawiający dokona zwrotu lub zatrzyma wadium zgodnie z warunkami określonymi w art. 46 ustawy. 9. Zamawiający żąda ponownego wniesienia wadium przez Wykonawców, którym zwrócono wadium na podstawie art. 46 ust. 2 i 3 ustawy, jeżeli w wyniku ostatecznego rozstrzygnięcia protestu unieważniono czynność wykluczenia Wykonawcy lub odrzucenia oferty. Wykonawcy wnoszą wadium w terminie określonym przez Zamawiającego.

### III.2) WARUNKI UDZIAŁU

Opis warunków udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny spełniania tych warunków: 1. O zamówienie mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają (zgodnie z art. 22 ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych) następujące warunki: a) posiadają uprawnienia do wykonywania działalności lub czynności, jeżeli ustawy nakładają obowiązek posiadania uprawnień, b) posiadają niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponują potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia lub przedstawią pisemne zobowiązanie innych podmiotów do udostępnienia potencjału technicznego i osób zdolnych do wykonania zamówienia, c) znajdują się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia, d) nie podlegają wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia na podstawie art. 24 ust. 1 i 2 ustawy). 2. Ocena spełniania w/w warunków dokonana zostanie zgodnie z formułą spełnia - nie spełnia dla całego zamówienia, w oparciu o informacje zawarte w dokumentach i oświadczeniach wyszczególnionych w rozdziale VI niniejszej siwz. Z treści załączonych dokumentów musi wynikać jednoznacznie, iż w/w warunki Wykonawca spełnił. 3. Zamawiający wzywa Wykonawców, którzy w określonym terminie, nie złożyli wymaganych przez Zamawiającego oświadczeń lub dokumentów wyszczególnionych w rozdziale VI siwz, lub którzy nie złożyli pełnomocnictw albo którzy złożyli wymagane przez Zamawiającego dokumenty zawierające błędy lub którzy złożyli wadliwe pełnomocnictwa, do ich złożenia w wyznaczonym terminie, chyba że mimo ich złożenia oferta Wykonawcy podlega odrzuceniu albo konieczne byłoby unieważnienie postępowania. Złożone na wezwanie Zamawiającego oświadczenia lub dokumenty powinny potwierdzać spełnienie przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu oraz spełnienie przez oferowane roboty budowlane wymagań określonych przez Zamawiającego, nie później niż w dniu, w którym upłynął termin składania ofert (zgodnie z art. 26 ust. 3 ustawy). 4. Zamawiający wzywa także, w wyznaczonym przez siebie terminie, do złożenia wyjaśnień dotyczących oświadczeń i dokumentów wyszczególnionych w rozdziale VI siwz. 5. Zamawiający zawiadomi równocześnie Wykonawców, którzy zostali wykluczeni z postępowania o udzielenie zamówienia, w oparciu o przesłanki zawarte w art. 24 ustawy, podając uzasadnienie faktyczne i prawne. 6. Ofertę Wykonawcy wykluczonego uzna się

za odrzuconą zgodnie z treścią art. 24 ust. 4 ustawy. 7. Wykonawca ma prawo złożyć tylko jedną ofertę na całe zamówienie. 8. Wykonawcy ponoszą wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty, z zastrzeżeniem art. 93 ust. 4 ustawy..

Informacja o oświadczeniach i dokumentach, jakie mają dostarczyć wykonawcy w celu potwierdzenia spełnienia warunków udziału w postępowaniu: 1. Wykonawca ubiegający się o udzielenie zamówienia publicznego, stosownie do postanowień art. 22 ust. 1 ustawy winien złożyć oświadczenie, że : a) posiada uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli ustawy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień, b) posiada niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponuje potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonywania zamówienia, c) przedstawi pisemne zobowiązanie innych podmiotów do udostępnienia potencjału technicznego i osób zdolnych do wykonania zamówienia /o ile dotyczy/, d) znajduje się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia, e) nie podlega wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia.

Oświadczenie to należy złożyć na druku stanowiącym załącznik nr 14 do siwz. W przypadku składania oferty przez wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, każdy z wykonawców występujących wspólnie musi udokumentować, że spełnia warunki określone w art. 22 ust. 1 ustawy oraz nie podlega wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 i 2 ustawy. 2. W celu potwierdzenia posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności oraz potwierdzenia, że wykonawca nie podlega wykluczeniu na podstawie art. 24 ustawy, stosownie do postanowień art. 26 ust. 2 i art. 44 ustawy oraz rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 7 kwietnia 2004 r. w sprawie rodzajów dokumentów potwierdzających spełnienie warunków udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy, Wykonawcy winni złożyć w formie oryginału lub kserokopii poświadczonych za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę, następujące dokumenty: 1) aktualny odpis z właściwego rejestru, albo aktualne zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub zgłoszenia do ewidencji działalności gospodarczej, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert. W przypadku składania oferty przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia (spółka cywilna/konsorcjum) należy przedłożyć dokument, z którego jednoznacznie wynika sposób reprezentacji spółki oraz zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej każdego ze współników. 2) aktualne zaświadczenie właściwego naczelnika urzędu skarbowego oraz właściwego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych lub Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego potwierdzających odpowiednio, że Wykonawca nie zalega z opłacaniem podatków, opłat oraz składek na ubezpieczenie zdrowotne lub społeczne, lub zaświadczeń, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu - wystawionych nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert. W przypadku oferty składanej wspólnie przez kilku wykonawców, każdy Wykonawca składa wyżej wymieniony dokument odrębnie, współnicy spółki cywilnej - odrębnie i dodatkowo na spółkę cywilną. 3) aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego albo równoważnego zaświadczenia właściwego organu sądowego lub administracyjnego kraju pochodzenia osoby w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 4-8 ustawy wystawiona nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert, dotycząca: - osób fizycznych (współwłaścicieli spółek, właścicieli firm), - urzędujących członków władz osób prawnych, 4) aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 9 ustawy, wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert, 3. W celu potwierdzenia posiadania niezbędnej wiedzy i doświadczenia oraz potencjału technicznego, a także dysponowania osobami zdolnymi do wykonywania zamówienia, wykonawca winien złożyć wykaz (na druku stanowiącym załącznik nr 15 do siwz) wykonanych w ostatnich pięciu latach minimum dwóch podobnych robót budowlanych w zakresie rozbudowy budynku o klatkę schodową z przebudową instalacji elektrycznej, c.o., ocieplenia budynku, a także budowy garażu wraz z instalacją elektryczną, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i odbiorców oraz z załączeniem dokumentów potwierdzających, że roboty te zostały wykonane należycie. 4. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentów o których mowa w pkt 2, składa dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę

lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio że: a)nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości - wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert, b)nie zalega z uiszczaniem podatków, opłat, składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne albo że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu - wystawiony nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert, c)nie orzeczono wobec niego zakazu ubiegania się o zamówienie - wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert. 5. Jeżeli w kraju pochodzenia osoby lub w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w pkt 2, zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie złożone przed notariuszem, właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio kraju pochodzenia osoby lub kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania. 6. Dokumenty należy złożyć w formie oryginału lub kopii poświadczonej -za zgodność z oryginałem- przez Wykonawcę. Zamawiający może żądać przedstawienia oryginału lub notarialnie poświadczonej kopii dokumentu wyłącznie wtedy, gdy złożona przez Wykonawcę kopia dokumentu jest nieczytelna lub budzi wątpliwości co do jej prawdziwości. 7. Dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski, poświadczonym przez Wykonawcę. Tłumaczenie nie jest wymagane, jeśli Zamawiający wyraził zgodę, w szczególnie uzasadnionych przypadkach na złożenie oświadczeń, ofert oraz innych dokumentów również w jednym z języków powszechnie używanych w handlu międzynarodowym lub języku kraju, w którym zamówienie jest udzielane. poza wyżej wymienionymi dokumentami do oferty należy dołączyć także: 8. Pełnomocnictwo do podpisywania oferty i składania ewentualnych wyjaśnień oraz określające zakres pełnomocnictwa, jeżeli osobą podpisującą nie jest osoba upoważniona na podstawie dokumentu wymienionego w pkt 2 - w oryginale lub poświadczone notarialnie lub opatrzone adnotacją -za zgodność z oryginałem- podpisane przez osobę (osoby) uprawnioną (uprawnione) do występowania w imieniu Wykonawcy. 9. Zamawiający wezwie Wykonawców, którzy w określonym terminie nie złożyli wymaganych przez Zamawiającego oświadczeń lub dokumentów, o których mowa w pkt 1-7, lub którzy nie złożyli pełnomocnictw albo którzy złożyli wymagane przez Zamawiającego dokumenty zawierające błędy lub którzy złożyli wadliwe pełnomocnictwa, do ich złożenia w wyznaczonym terminie, chyba że mimo ich złożenia oferta Wykonawcy podlega odrzuceniu albo konieczne byłoby unieważnienie postępowania. Złożone na wezwanie Zamawiającego oświadczenia lub dokumenty powinny potwierdzać spełnienie przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu oraz spełnienie przez oferowane roboty budowlane wymagań określonych przez Zamawiającego, nie później niż w dniu, w którym upłynął termin składania ofert (art. 26 ust. 3 ustawy). 10. Wykonawcy występujący wspólnie muszą ustanowić pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu albo do reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Dokument potwierdzający ustanowienie pełnomocnika powinien zawierać wskazanie postępowania o zamówienie publiczne, którego dotyczy, wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia, ustanowionego pełnomocnika oraz zakres jego umocowania, także oświadczenie o przyjęciu wspólnej solidarnej odpowiedzialności za wykonanie lub nienależyte wykonanie. Podpisany przez wszystkich wykonawców ubiegających się wspólnie o zamówienie publiczne. Podpisy muszą zostać złożone przez osoby uprawnione do składania oświadczeń woli wymienione we właściwym rejestrze lub wpisie do ewidencji działalności gospodarczej. Dokument pełnomocnika należy przedstawić w formie oryginału. Wszelka korespondencja oraz rozliczenia dokonywane będą wyłącznie z podmiotem występującym jako pełnomocnik. 11. Jeżeli oferta wykonawców występujących wspólnie zostanie wybrana, zamawiający może zażądać przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego, umowy regulującej współpracę tych wykonawców. Zamawiający informuje, że zgodnie z art. 96 ust. 3 ustawy oferty składane w postępowaniu o zamówienie publiczne są jawne i podlegają udostępnieniu od chwili ich otwarcia, z wyjątkiem informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, jeśli Wykonawca, nie później niż w terminie składania ofert zastrzegł, że nie mogą one być udostępniane. Przez tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu art. 11 ust. 4 ustawy z dnia 16 kwietnia 1993r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (tekst jednolity Dz.U. z 2003r. Nr 153, poz. 1503 z późniejszymi zmianami) rozumie się nieujawnione do wiadomości

publicznej informacji techniczne, technologiczne, organizacyjne przedsiębiorstwa lub inne informacje posiadające wartość gospodarczą, co do których przedsiębiorca podjął niezbędne działania w celu zachowania ich poufności, tzn. zastrzegł składając ofertę, iż nie mogą być one udostępnione innym uczestnikom postępowania. Stosowne zastrzeżenie Wykonawca winien złożyć na formularzu ofertowym. W przeciwnym razie cała oferta zostanie ujawniona na życzenie każdej zainteresowanej osoby. Zamawiający zaleca, aby informacje zastrzeżone jako tajemnica przedsiębiorstwa były przez Wykonawcę złożone w oddzielnej wewnętrznej kopercie z oznakowaniem NIE UDOSTĘPNIAC - INFORMACJE STANOWIĄ TAJEMNICĘ PRZEDSIĘBIORSTWA W ROZUMIENIU ART. 11 UST. 4 USTAWY O ZWALCZANIU NIEUCZLIWEJ KONKURENCJI lub spięte (zszyte) oddzielnie od pozostałych, jawnych elementów oferty. Następstwem stwierdzenia bezskuteczności zastrzeżenia informacji, które nie stanowią tajemnicy przedsiębiorstwa w rozumieniu w/w ustawy skutkować będzie wyłączeniem zakazu ujawniania zastrzeżonych informacji. W konsekwencji oferta taka będzie przedmiotem oceny w postępowaniu, z tym że Zamawiający zobowiązany jest ujawnić także te informacje, które Wykonawca objął swoim bezskutecznym zastrzeżeniem zakazu ich udostępniania. Wykonawca w szczególności nie może zastrzec informacji dotyczących ceny, terminu wykonania zamówienia, okresu gwarancji i warunków płatności zawartych w ofercie (por. art. 86 ust. 4 ustawy)..

**SEKCJA IV: PROCEDURA**

#### IV.1) TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

IV.1.1) Tryb udzielenia zamówienia: przetarg nieograniczony.

#### IV.2) KRYTERIA OCENY OFERT

IV.2.1) Kryteria oceny ofert: najniższa cena.

IV.2.2) Wykorzystana będzie aukcja elektroniczna: nie.

#### IV.3) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE

IV.3.1) Adres strony internetowej, na której dostępna jest specyfikacja istotnych warunków zamówienia: [www.spskarzysko.bip.doc.pl](http://www.spskarzysko.bip.doc.pl).

Specyfikację istotnych warunków zamówienia można uzyskać pod adresem: Starostwo Powiatowe w Skarżysku - Kamiennej, ul. Konarskiego 20, 26-110 Skarżysko - Kamienna.

IV.3.4) Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu lub ofert: 05.10.2009 godzina 10:00, miejsce: Starostwo Powiatowe w Skarżysku - Kamiennej, ul. Konarskiego 20, 26-110 Skarżysko - Kamienna - biuro podawcze.

IV.3.5) Termin związania ofertą: okres w dniach: 30 (od ostatecznego terminu składania ofert).

---

#### Załączniki do pobrania

- wyjaśnienie do siwz [78 KB]
- przedłużenie terminu składania ofert [56 KB]
- wyjaśnienie do siwz [60,8 KB]
- wyjaśnienia do siwz [65,8 KB]
- załącznik nr 2 do siwz [11 MB]
- załącznik nr 3 do siwz [3,5 MB]
- załącznik nr 4 do siwz [1,5 MB]
- załącznik nr 5 do siwz [441,4 KB]
- załącznik nr 6 do siwz [177,8 KB]
- załącznik nr 7 do siwz [847,1 KB]
- załącznik nr 8 do siwz [1,2 MB]
- załącznik nr 9 do siwz [347,9 KB]
- załącznik nr 13 do siwz [36,5 KB]
- załącznik nr 14 do siwz [70,3 KB]

- załącznik nr 15 do siwz [15,5 KB]
  - załącznik nr 16 do siwz [90,1 KB]
  - załącznik nr 12 do siwz [2,3 MB]
  - załącznik nr 1 do siwz [7,2 MB]
  - siwz [166,8 KB]
  - załącznik nr 11 do siwz [705 KB]
  - załącznik nr 10 do siwz [172,9 KB]
- 

Data wytworzenia : 2009-09-14 02:00, Autor : Barbara Dygas, Data publikacji : 2009-09-14 02:00,

Osoba udostępniająca na stronie : Barbara Dygas, Data ostatniej modyfikacji : 2012-12-07 12:40,

Osoba modyfikująca : Cezary Przeworski